

## Lidia Vianu

Poetă, prozatoare, critic literar, anglistă și traducătoare. Născută la 7 iulie 1947. Membră a Uniunii Scriitorilor din România, Secția Traducători. Absolventă a Facultății de Limbi Germanice [Română-Engleză], Universitatea din București. Doctorat în Literatură Comparată [1978]. Profesor de literatură britanică modernă și contemporană la Universitatea din București. Fondator și Director al Contemporary Literature Press [<http://mttlc.ro>], editura online a Universității din București. Fondator și Director al Revistei Translation Café. Fondator și Director al Masteratului pentru Traducerea Textului Literar Contemporan. Profesor Fulbright timp de doi ani, la University of California–Berkeley și State University of New York–Binghamton.

## Lidia Vianu. SCRIERI

### ANGLISTICĂ – CRITICĂ LITERARĂ

*Scenarii lirice moderne [De la T.S. Eliot la Paul Valéry]*, Tipografia Universității din București, 1983; Contemporary Literature Press, 2015.

*T.S. Eliot: An Author for All Seasons*, Editura Universității din București, 1984; Paideia, 2015.

*Hybridization in 20<sup>th</sup> Century British Literature*, Editura Universității din București, 1998.

*British Literary Desperadoes at the Turn of the Millennium*, All, 1999; LiterNet, 2005.

*Alan Brownjohn and the Desperado Age*, Editura Universității din București, 2003; Editura LiterNet, 2005.

*The Desperado Age: British Literature at the Start of the Third Millennium*, Editura Universității din București, 2004; Editura LiterNet, 2006.

*The AfterMode. Significant Choices in Contemporary British Fiction*. Editura Universității din București, 2010; Contemporary Literature Press, 2012.

*Literatura contemporană britanică. Literatura Desperado*, Editura Institutul European, 2011.

*The "Quark"* [Joyce Lexicography vol. 121], Integral, 2015.

*A Manual for the Advanced Study of James Joyce's Finnegans Wake in 130 Volumes* [with C. George Sandulescu], Contemporary Literature Press, 2017.

### ANGLISTICĂ – INTERVIURI LITERARE

*Desperado Essay-Interviews [Interviews with contemporary British writers]*, Editura Universității din București, 2006; Contemporary Literature Press, 2009.

*Viața în cuvinte / Words about life. Interviu cu / Interviews with Lidia Vianu*. Ediție bilingvă, Eikon [în curs de apariție].

### ANGLISTICĂ – MANUALE

*English with a Key*, Editura de Vest, 1993; Editura Teora, 1994.

*English in Style*, Univers Enciclopedic, 2002.

*English for Everyone*, Contemporary Literature Press, 2011.

*Admiterea la Engleză*, Integral, 2015; Contemporary Literature Press, 2021.

*Student la Engleză*, Contemporary Literature Press, 2015; Integral, 2015.

*English with a Choice*, Teora, 2001.

*Metoda Lidia Vianu. Smile and Learn! Învățați inteligent. Învățați gramatica, în 7 volume, Contemporary Literature Press, 2021; Eikon [ediție revizuită, în curs de apariție].*

### POEZIE

*1, 2, 3, Integral, 1997; Contemporary Literature Press, 2022.*

*Moderato 7, Orient-Occident, 1998; Contemporary Literature Press, 2009.*

*Foarte, Cartea Românească, 2001; Contemporary Literature Press, 2022.*

*The Wall, Integral, 2016; Contemporary Literature Press, 2015.*

*The Wind and the Seagull. Vântul și Pescărușul. La Mouette et le Vent... Ediție bilingvă. Eikon, 2022; Contemporary Literature Press, 2022.*

### PROZĂ

*Bumble-Bea. A tiny book about a huge heart / Buburuză-Bea. O carte mică despre o inimă mare. Ediție bilingvă, Eikon, 2023; Contemporary Literature Press, 2022.*

*Prizonieră în oglindă. Roman. Porto Franco, 1993; Contemporary Literature Press, 2022.*

*Καλειδοσκόπιο/ Kaleidoscope/ Caleidoscop. Roman, Eikon, 2023.*

*Strange Beings / Ființe Stranii, în curs de apariție la Eikon, 2024*

### TRADUCERI ÎN LIMBA ROMÂNĂ

Joseph Conrad: *Oglinda mării*, Amarcord, 1994; Contemporary Literature Press, 2010.

Ruth Fainlight: *Autorul la Rampă / Author! Author!*, Univers Enciclopedic, 2007; Contemporary Literature Press, 2010.

Peter Ackroyd: *Bucurii din Purley*, Univers Enciclopedic, 2007.

Mimi Khalvati: *Poeta din Zid / The Poet in the Wall*, Univers Enciclopedic, 2007; Contemporary Literature Press, 2007.

Peter Ackroyd: *Bucurii din Purley*, Univers Enciclopedic, 2007; Contemporary Literature Press, 2009.

Alan Brownjohn: *Gaspung for Love / Tânjesc după iubire*, Univers Enciclopedic, 2007; Contemporary Literature Press, 2009.

George Szirtes: *The Ache of Your Otherness/ Fiorul că ești altfel*, Univers Enciclopedic, 2007; Contemporary Literature Press, 2009.

Sonja Besford: *arrivals & departures. sosiri și plecări*, Contemporary Literature Press, 2014.

Anne Stewart. *Let It Come to Us All. Să vină pentru noi toți*, Integral, 2017; Contemporary Literature Press, 2017.

Hilary Elfick: *A Single Instinct. Unicul instinct*. Integral, 2017; Contemporary Literature Press, 2017.

Daniel Thomas Moran: *Here in the Afterlife. Aici, în viața de după*, Integral, 2017; Contemporary Literature Press, 2017.

Jeremy Page: *If Not Now. Dacă nu acum*, Integral, 2017; Contemporary Literature Press, 2017.

Katherine Gallagher: *The White Boat. Barca albă*, Integral, 2017; Contemporary Literature Press, 2017.

Mandy Pannett: *Ladders of Glass. Scări de sticlă*, Integral, 2017; Contemporary Literature Press, 2017.

Maria Jastrzębska: *Old Knives. Cuțite vechi*, Integral, 2017; Contemporary Literature Press, 2017.

Michael Curtis: *True Compass? Ca o busolă adevărată?*, Integral, 2017; Contemporary Literature Press, 2017.

Joan Michelson: *Bloomvale Home. Azilul de bătrâni din Bloomvale*, Integral, 2017; Contemporary Literature Press, 2017.

Moira Andrew: *A Box of Sky. Cerul, o cutie*, Integral, 2017; Contemporary Literature Press, 2017.

*Six British Poets*. Wendy French, Joan Michelson, Graham Mummery, Peter Phillips, Maggie Sawkins, Anne Stewart, Integral, 2017; Contemporary Literature Press, 2017.

*Four Bloodaxe Poets. Patru poeți Bloodaxe*. Imtiaz Dharker, W. N. Herbert, George Szirtes, Mark Waldron, Editura Muzeul Literaturii Române, 2019; Contemporary Literature Press, 2019.

*The Magician in Me / Magicianul din mine*. Poems by Caroline Carver, Kavita A. Jindal, Peter Phillips, Anne Stewart, Dorothy Yamamoto, Editura Muzeul Literaturii Române, 2018; Contemporary Literature Press, 2020.

Anne Stewart: *any minute now. în orice clipă*, Eikon 2023

### TRADUCERI ÎN LIMBA ENGLEZĂ

Eugen Simion: *The Return of the Author*, Northwestern University Press, Evanston, Illinois, 1997.

*Censorship in Romania. Romanian Writers. Interviews and fragments*, Central European University Press, 1998.

Marin Sorescu: *The Past Perfect of Flight* [cu Adam J. Sorkin], The Romanian Cultural Institute Publishing House, 2004.

Lucian Vasilescu: *close. so far away*, Editura Integral/Vinea, 2009.

Mircea Dinescu: *The Barbarians' Return* [cu Adam Sorkin], Bloodaxe Books, 2018.

Marin Sorescu: *Cousin Shakespeare [A Tragedy in Five Acts]* [cu Adam Sorkin], Hoffman, 2014.

Marin Sorescu: *The Bridge* [cu Adam Sorkin], Bloodaxe Books, 2004. Poetry Society: Corneliu M. Popescu Prize, 2011.

Mircea Ivănescu: *lines poems poetry* [cu Adam Sorkin], University of Plymouth Press, 2009.

Ioan Es Pop: *No Way Out of Hadesburg and Other Poems* [cu Adam Sorkin], University of Plymouth Press, 2011.

Ion Mureșan: *The Book of Winter and Other Poems* [cu Adam Sorkin], University of Plymouth Press, 2011.

*My Cup of Light: An Anthology of Romanian Poetry*, Contemporary Literature Press, 2014

*Poesis. Poetry Anthology of the Romanian Writer's Union 2015* [cu Leah Fritz], Contemporary Literature Press, 2015.

Angela Baci: *Charli. Rue Sainte-Catherine 34*, Integral, 2017; Contemporary Literature Press, 2017.

Petruț Dinu: *What's Your Name?/Cum te cheamă?*, Contemporary Literature Press, 2017.

*Five Romanian Poets. Cinci poeți români: Romița Mălina Constantin, Diana Geacăr, Emil Nicolae, Ioan Es. Pop, Floarea Țuțuianu*. Ediție bilingvă, Muzeul Literaturii Române, 2019; Contemporary Literature Press, 2020.

*The Future Has Been Fabulous So Far / Până în prezent viitorul este foarte bun*. Ediție bilingvă, Tracus Arte, 2020; Contemporary Literature Press, 2020.

*Poezie înseamnă să faci echilibristică pe liniile din palma lui Dumnezeu. Poetry is tightrope walking on the lines in God's palm.* Poetry Anthology. Ediție bilingvă, Eikon, 2023. Contemporary Literature Press, 2024.

Dumitru M. Ion: *The Gospel after John Metaphor*, Orient-Occident, 1999.

Carolina Ilica: *The Tyranny of Dream*, Orient-Occident, 1999.

Carolina Ilica: *13 [Double] Poems of Love*. Orient-Occident, 2001.

Robert Șerban: *Ce rămâne din viață / What's left of life*. Ediție bilingvă, Brumar, 2022.

Matei Vișniec: *Dinner with Marx* [cu Adam J. Sorkin]. New Meridian Arts, 2023.

Emilian Galaicu-Păun: *Canting Arms* [cu Adam J. Sorkin, Diana Manole, Rareșa Galaicu]. Deep Vellum, 2024.

"Lidia Vianu Translates" 2023. *Touched by an Angel. Atins de Înger*, Poetry Anthology. Ediție bilingvă, Eikon, 2024.

#### **VOLUME EDITATE [500 volume pentru CLP]**

*Heureux qui, comme Ulysse...* C. George Sandulescu: *Welcome Back*, Contemporary Literature Press, 2011.

*To Paraphrase the Unparaphrasable. D. Lodge's Literary Criticism. A Reader*, Contemporary Literature Press, 2015.

*The Critical Rub. To read, to write, perchance to dream*, Essays in Contemporary British Literature, Editura Universității din București, 2007.

*The Critic's Dilemma. The awful daring of a moment's surrender*, Essays in Contemporary British Literature, Editura Universității din București, 2007.

*The Critic's Light. The moment after clarity is night*, Essays in Contemporary British Literature, Editura Universității din București, 2007.

*The Pleasures of the Text...*, Editura Universității din București, 2010.

*Literary Criticism, between Science and Creation*, Editura Universității din București, 2010.

#### **ANTOLOGII**

*Desperado Poetry – A Selection of Contemporary British Verse*, Editura Universității din București, 2004.

*Rănilor pe trupul nostru...* 2022, Contemporary Literature Press, 2022.

*An Anthology of English Literature. The Modern Age*, Tipografia Universității din București, 1984.

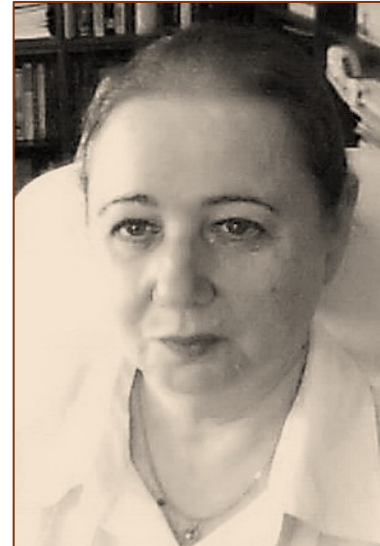
*29 Postwar American Poets*, Tipografia Universității din București, 1989.

*Later 20th Century British Poetry*, Tipografia Universității din București, 1984.

*T.S. Eliot: The Quicksands of Criticism*, Tipografia Universității din București, 1980.



**Învățați inteligent  
Învățați gramatica**



**Metoda Lidia Vianu**

**Smile and Learn !**

**Învățați inteligent**

**Învățați gramatica**

Volumul 1. **Engleza de la 7 la 77 de ani. Întâmplări cu timpuri. Partea 1**

Volumul 2. **Engleza de la 7 la 77 de ani. Întâmplări cu timpuri. Partea 2**

Volumul 3. **Ora de Engleză**

Volumul 4. **Admiterea la Engleză**

Volumul 5. **Subiecte date la examenul de admitere 1974-1990**

Volumul 6. **Student la Engleză**

Volumul 7. **Examen la gramatica engleză**

Cărți de Lidia Vianu		
Domeniu	Editură	An
<b>Anglistică – Critică literară</b>		
Scenarii lirice moderne [De la T.S. Eliot la Paul Valéry]	Tipografia Universității din București Contemporary Literature Press, <a href="https://editura.mttlc.ro/vianu-scenarii-lirice.html">https://editura.mttlc.ro/vianu-scenarii-lirice.html</a>	1983 2015
T.S. Eliot: An Author for All Seasons	Editura Universității din București Paideia	1984 1997
Hybridization in 20 <sup>th</sup> Century British Literature	Editura Universității din București	1998
British Literary Desperadoes at the Turn of the Millennium	Editura All Editura LiterNet, <a href="https://editura.liternet.ro/en/book/153/Lidia-Vianu/British-Desperadoes-at-the-Turn-of-the-Millennium.html">https://editura.liternet.ro/en/book/153/Lidia-Vianu/British-Desperadoes-at-the-Turn-of-the-Millennium.html</a>	1999 2005
Alan Brownjohn and the Desperado Age	Editura Universității din București Editura LiterNet, <a href="http://editura.liternet.ro/ebooks/lvianualan/lvianualan.pdf">http://editura.liternet.ro/ebooks/lvianualan/lvianualan.pdf</a>	2003 2005
The Desperado Age: British Literature at the Start of the Third Millennium	Editura Universității din București Editura LiterNet, <a href="https://editura.liternet.ro/en/book/fraghtml/179/Lidia-Vianu/The-Desperado-Age.html">https://editura.liternet.ro/en/book/fraghtml/179/Lidia-Vianu/The-Desperado-Age.html</a>	2004 2006
The AfterMode. Significant Choices in Contemporary British Fiction	Editura Universității din București, <a href="https://editura.mttlc.ro/desp_intervie_ws.html">https://editura.mttlc.ro/desp_intervie_ws.html</a>	2010

	Contemporary Literature Press, <a href="https://editura.mttlc.ro/Lidia.Vianu-The-AfterMode.html">https://editura.mttlc.ro/Lidia.Vianu-The-AfterMode.html</a>	2012
Literatura contemporană britanică. Literatura Desperado	Editura Institutul European	2011
The "Quark" [Joyce Lexicography vol. 121]	Contemporary Literature Press, <a href="https://editura.mttlc.ro/the-quark.html">https://editura.mttlc.ro/the-quark.html</a> Integral	2014 2015
A Manual for the Advanced Study of James Joyce's Finnegans Wake in 130 Volumes [with C. George Sandulescu]	Contemporary Literature Press, <a href="https://editura.mttlc.ro/fwliniarized/List%20of%20all%20130%20FW%20Lexicons.pdf">https://editura.mttlc.ro/fwliniarized/List%20of%20all%20130%20FW%20Lexicons.pdf</a>	2017
<b>Interviuri literare</b>		
Desperado Essay-Interviews [Interviews with contemporary British writers]	Editura Universității din București Contemporary Literature Press, <a href="https://editura.mttlc.ro/desp_interviews.html">https://editura.mttlc.ro/desp_interviews.html</a>	2006 2009
Viața în cuvinte / Words about life. Interviuri cu / Interviews with Lidia Vianu.	Editura Eikon [în curs de apariție]	
<b>Anglistică – Manuale</b>		
English with a Key	Editura de Vest Editura Teora	1993 1994
English for Everyone	Contemporary Literature Press, <a href="https://editura.mttlc.ro/carti/vianu.english-for-everyone.pdf">https://editura.mttlc.ro/carti/vianu.english-for-everyone.pdf</a>	2011
Admiterea la Engleză	Editura Integral	2015

Student la Engleză	Contemporary Literature Press, <a href="https://editura.mttlc.ro/carti/Lidia%20Vianu.%20Student%20la%20Engleza.%20CLP.pdf">https://editura.mttlc.ro/carti/Lidia%20Vianu.%20Student%20la%20Engleza.%20CLP.pdf</a>	2015
	Editura Integral	2015
English in Style	Editura Univers Enciclopedic	2002
English with a Choice	Editura Teora	2001
Metoda Lidia Vianu. Smile and Learn! Învățați inteligent. Învățați gramatica, în 7 volume	Contemporary Literature Press, <a href="https://editura.mttlc.ro/metoda-lidia-vianu-7-volume.html">https://editura.mttlc.ro/metoda-lidia-vianu-7-volume.html</a> Eikon [în curs de apariție]	2021 <b>2024</b>
<b>Poezie</b>		
<b>1, 2, 3</b>	Editura Integral Contemporary Literature Press, <a href="https://editura.mttlc.ro/vianu-123-poeme.html">https://editura.mttlc.ro/vianu-123-poeme.html</a>	1997 2022
Moderato 7	Editura Orient-Occident, <a href="https://editura.mttlc.ro/moderato.html">https://editura.mttlc.ro/moderato.html</a> I	1998 2009
Foarte	Editura Cartea Românească Contemporary Literature Press, <a href="https://editura.mttlc.ro/vianu-foarte-2022.html">https://editura.mttlc.ro/vianu-foarte-2022.html</a>	2001 2022
The Wall	Editura Integral Contemporary Literature Press, <a href="https://editura.mttlc.ro/vianu-the-wall.html">https://editura.mttlc.ro/vianu-the-wall.html</a>	2016 2015
The Wind and the Seagull. Vântul și Pescărușul. La Mouette et le Vent... Ediție bilingvă	Editura Eikon Contemporary Literature Press, <a href="http://editura.mttlc.ro/vianu-the-wind-and-the-seagull.html">http://editura.mttlc.ro/vianu-the-wind-and-the-seagull.html</a>	2022 2022



<b>Proză</b>		
Bumble-Bea. A tiny book about a huge heart/Buburuză-Bea. O carte mică despre o inimă mare. Parallel Texts. Ediție bilingvă	Contemporary Literature Press, <a href="https://editura.mttlc.ro/vianu-bumble-bea.html">https://editura.mttlc.ro/vianu-bumble-bea.html</a> Editura Eikon	2022 2023
Prizonieră în oglindă. Roman.	Editura Porto Franco Contemporary Literature Press, <a href="https://editura.mttlc.ro/vianu-prizoniera-roman.html">https://editura.mttlc.ro/vianu-prizoniera-roman.html</a>	1993 2022
Καλειδοσκόπιο/ Kaleidoscope/ Caleidoscop. Roman	Editura Eikon	2023
Σtrange Beings / Ființe Σtranii	în curs de apariție la Editura Eikon	2024
<b>Traduceri în limba română</b>		
Joseph Conrad: Oglinda mării	Editura Amarcord Contemporary Literature Press, <a href="https://editura.mttlc.ro/conrad-vianu.html">https://editura.mttlc.ro/conrad-vianu.html</a>	1994 2010
Ruth Fainlight: Autorul la Rampă / Author! Author!	Editura Univers Enciclopedic Contemporary Literature Press, <a href="https://editura.mttlc.ro/fainlight_auth_or.html">https://editura.mttlc.ro/fainlight_auth_or.html</a>	2007 2010
Mimi Khalvati: Poeta din Zid / The Poet in the Wall	Editura Univers Enciclopedic Contemporary Literature Press, <a href="https://editura.mttlc.ro/khalvati_wall.html">https://editura.mttlc.ro/khalvati_wall.html</a>	2007 2007
Peter Ackroyd: Bucurii din Purley	Editura Univers Enciclopedic Contemporary Literature Press, <a href="https://editura.mttlc.ro/ackroyd_purley.html">https://editura.mttlc.ro/ackroyd_purley.html</a>	2007 2009

Alan Brownjohn: Gasping for Love/Tânjesc după iubire	Editura Univers Enciclopedic Contemporary Literature Press, <a href="https://editura.mttlc.ro/brownjohn_gasp.html">https://editura.mttlc.ro/brownjohn_gasp.html</a>	2007 2009
George Szirtes: The Ache of Your Otherness/ Fiorul că ești altfel	Editura Univers Enciclopedic Contemporary Literature Press, <a href="https://editura.mttlc.ro/otherness.html">https://editura.mttlc.ro/otherness.html</a>	2007 2009
sonja besford: arrivals & departures. sosiri și plecări	Contemporary Literature Press, <a href="http://editura.mttlc.ro/besford-arrivals.html">http://editura.mttlc.ro/besford-arrivals.html</a>	2014
Anne Stewart. Let It Come to Us All. Să vină pentru noi toți.	Editura Integral Contemporary Literature Press, <a href="https://editura.mttlc.ro/lidia-vianu-anne-stewart.html">https://editura.mttlc.ro/lidia-vianu-anne-stewart.html</a>	2017 2017
Hilary Elfick: A Single Instinct. Unicul instinct.	Editura Integral Contemporary Literature Press, <a href="https://editura.mttlc.ro/lidia-vianu-hilary-elfick.html">https://editura.mttlc.ro/lidia-vianu-hilary-elfick.html</a>	2017 2017
Daniel Thomas Moran: Here in the Afterlife. Aici, în viața de după.	Editura Integral Contemporary Literature Press, <a href="https://editura.mttlc.ro/lidia-vianu-dt-moran.html">https://editura.mttlc.ro/lidia-vianu-dt-moran.html</a>	2017 2017
Jeremy Page: If Not Now. Dacă nu acum	Editura Integral Contemporary Literature Press, <a href="https://editura.mttlc.ro/lidia-vianu-jeremy-page.html">https://editura.mttlc.ro/lidia-vianu-jeremy-page.html</a>	2017 2017
Katherine Gallagher: The White Boat. Barca albă	Editura Integral Contemporary Literature Press, <a href="https://editura.mttlc.ro/lidia-vianu-katherine-gallagher.html">https://editura.mttlc.ro/lidia-vianu-katherine-gallagher.html</a>	2017 2017
Mandy Pannett: Ladders of Glass. Scări de sticlă.	Editura Integral Contemporary Literature Press, <a href="https://editura.mttlc.ro/lidia-vianu-mandy-pannett.html">https://editura.mttlc.ro/lidia-vianu-mandy-pannett.html</a>	2017 2017

Maria Jastrzębska: Old Knives. Cuțite vechi.	Editura Integral Contemporary Literature Press, <a href="https://editura.mttlc.ro/lidia-vianu-maria-jastrzebska.html">https://editura.mttlc.ro/lidia-vianu-maria-jastrzebska.html</a>	2017 2017
Michael Curtis: True Compass? Ca o busolă adevărată?	Editura Integral Contemporary Literature Press, <a href="https://editura.mttlc.ro/lidia-vianu-michael-curtis.html">https://editura.mttlc.ro/lidia-vianu-michael-curtis.html</a>	2017 2017
Joan Michelson: Bloomvale Home. Azilul de bătrâni din Bloomvale	Editura Integral Contemporary Literature Press, <a href="https://editura.mttlc.ro/lidia-vianu-joan-michelson.html">https://editura.mttlc.ro/lidia-vianu-joan-michelson.html</a>	2017 2017
Moira Andrew: A Box of Sky. Cerul, o cutie	Editura Integral Contemporary Literature Press, <a href="https://editura.mttlc.ro/lidia-vianu-moira-andrew.html">https://editura.mttlc.ro/lidia-vianu-moira-andrew.html</a>	2017 2017
Six British Poets. 2017. Wendy French, Joan Michelson, Graham Mummery, Peter Phillips, Maggie Sawkins, Anne Stewart	Editura Integral Contemporary Literature Press, <a href="https://editura.mttlc.ro/six-british-poets-2017.html">https://editura.mttlc.ro/six-british-poets-2017.html</a>	2017 2017
Four Bloodaxe Poets. Patru poeți Bloodaxe. Imtiaz Dharker, W. N. Herbert, George Szirtes, Mark Waldron.	Editura Muzeul Literaturii Române Contemporary Literature Press, <a href="https://editura.mttlc.ro/four-bloodaxe-poets.html">https://editura.mttlc.ro/four-bloodaxe-poets.html</a>	2019 2019
The Magician in Me / Magicianul din mine. Poems by Caroline Carver, Kavita A. Jindal, Peter Phillips, Anne Stewart, Dorothy Yamamoto.	Editura Muzeul Literaturii Române Contemporary Literature Press, <a href="https://editura.mttlc.ro/the-magician-in-me.html">https://editura.mttlc.ro/the-magician-in-me.html</a>	2018 2020
Anne Stewart: any minute now. în orice clipă	Editura Eikon	2023
<b>Traduceri în limba engleză</b>		

Eugen Simion: The Return of the Author	Northwestern University Press, Evanston, Illinois	1997
Censorship in Romania. Romanian Writers. Interviews and fragments.	Central European University Press	1998
Marin Sorescu: The Past Perfect of Flight [cu Adam J. Sorkin]	The Romanian Cultural Institute Publishing House	2004
Mircea Dinescu: The Barbarians' Return [cu Adam Sorkin]	Bloodaxe Books	2018
Marin Sorescu: Cousin Shakespeare [A Tragedy in Five Acts] [cu Adam Sorkin]	Editura Hoffman	2014
Marin Sorescu: The Bridge [cu Adam Sorkin]	Bloodaxe Books Poetry Society: Corneliu M. Popescu Prize 2011	2004
Mircea Ivănescu: lines poems poetry [cu Adam Sorkin]	University of Plymouth Press	2009
Lucian Vasilescu: close. so far away	Editura Integral/Vinea	2009
Ioan Es Pop: No Way Out of Hadesburg and Other Poems [cu Adam Sorkin]	University of Plymouth Press	2011
Ion Mureșan: The Book of Winter and Other Poems [cu Adam Sorkin]	University of Plymouth Press	2011
My Cup of Light: An Anthology of Romanian Poetry	Contemporary Literature Press, <a href="https://editura.mttlc.ro/my-cup-of-light-vianu.html">https://editura.mttlc.ro/my-cup-of-light-vianu.html</a>	2014
Poesis. Poetry Anthology of the Romanian Writer's Union 2015 [cu Leah Fritz]	Contemporary Literature Press, <a href="http://editura.mttlc.ro/poesis-anthology.html">http://editura.mttlc.ro/poesis-anthology.html</a>	2015
Angela Baciu. Charli. Rue Sainte-Catherine 34	Editura Integral Contemporary Literature Press, <a href="https://editura.mttlc.ro/lidia-vianu-">https://editura.mttlc.ro/lidia-vianu-</a>	2017 2017

	<a href="https://editura.mttlc.ro/lidia-vianu-translates-baciu.html">translates-baciu.html</a>	
Petruț Dinu: What's Your Name?/Cum te cheamă?	Contemporary Literature Press, <a href="https://editura.mttlc.ro/lidia-vianu-translates-petrutdinu.html">https://editura.mttlc.ro/lidia-vianu-translates-petrutdinu.html</a>	2017
Five Romanian Poets. Cinci poeți români. Romița Mălina Constantin, Diana Geacăr, Emil Nicolae, Ioan Es. Pop, Floarea Țuțuianu.	Editura Muzeul Literaturii Române Contemporary Literature Press, <a href="https://editura.mttlc.ro/five-romanian-poets-2019.html">https://editura.mttlc.ro/five-romanian-poets-2019.html</a>	2019 2020
The Future Has Been Fabulous So Far / Până în prezent viitorul este foarte bun. Poetry anthology.	Editura Tracus Arte Contemporary Literature Press, <a href="http://editura.mttlc.ro/the-future-has-been-2022.html">http://editura.mttlc.ro/the-future-has-been-2022.html</a>	2020 2020
Poezie înseamnă să faci echilibristică pe liniile din palma lui Dumnezeu. Poetry is tightrope walking on the lines in God's palm. Poetry Anthology.	Editura Eikon Contemporary Literature Press <a href="http://editura.mttlc.ro/poetry-is-tightrope-walking.html">http://editura.mttlc.ro/poetry-is-tightrope-walking.html</a>	2023 2024
Dumitru M. Ion: The Gospel after John Metaphor	Editura Orient-Occident	1999
Carolina Ilica: The Tyranny of Dream	Editura Orient-Occident	1999
Carolina Ilica : 13 [Double] Poems of Love	Editura Orient-Occident	2001
Robert Șerban: Ce rămâne din viață/What's left of life	Editura Brumar Editura Contemporary Literature Press, <a href="https://editura.mttlc.ro/robert-serban-life.html">https://editura.mttlc.ro/robert-serban-life.html</a>	2022 2022
"Lidia Vianu Translates" 2023. Touched by an Angel. Atins de Înger. Poetry Anthology / Antologie de poezie. Translated into English by / Tradus în limba engleză de Lidia Vianu. Selected by / Selecție de Lidia Vianu.	Editura Eikon	2024
Matei Vișniec: Dinner with Marx [cu	New Meridian Arts	2023

Adam J. Sorkin]		
Emilian Galaicu-Păun: Canting Arms [cu Adam J. Sorkin, Diana Manole, Rareșa Galaicu].	Deep Vellum	2024
<b>Volume Editate</b> [500 volume, pentru CLP]		
Heureux qui, comme Ulysse... C. George Sandulescu: Welcome Back	Contemporary Literature Press, <a href="http://editura.mttlc.ro/vianu.volum-omagial-sandulescu.html">http://editura.mttlc.ro/vianu.volum-omagial-sandulescu.html</a>	2011
To Paraphrase the Unparaphrasable. D. Lodge's Literary Criticism. A Reader	Contemporary Literature Press, <a href="https://editura.mttlc.ro/david-lodge-criticism.html">https://editura.mttlc.ro/david-lodge-criticism.html</a>	2015
The Critical Rub. To read, to write, perchance to dream, Essays in Contemporary British Literature	Editura Universității din București	2007
The Critic's Dilemma. The awful daring of a moment's surrender, Essays in Contemporary British Literature	Editura Universității din București	2007
The Critic's Light. The moment after clarity is night, Essays in Contemporary British Literature	Editura Universității din București	2007
The Pleasures of the Text...	Editura Universității din București	2010
Literary Criticism, between Science and Creation	Editura Universității din București	2010
<b>Antologii</b>		
T.S. Eliot: The Quicksands of Criticism	Tipografia Universității din București	1980
Later 20th Century British Poetry	Tipografia Universității din București	1984

Modern British Short Fiction	Tipografia Universității din București	1987
29 Postwar American Poets	Tipografia Universității din București	1989
An Anthology of English Literature. The Modern Age	Tipografia Universității din București	1984
Desperado Poetry – A Selection of Contemporary British Verse	Editura Universității din București	2004
Rănilor pe trupul nostru... 2022	Contemporary Literature Press, <a href="http://editura.mttlc.ro/ranile-lor-2022.html">http://editura.mttlc.ro/ranile-lor-2022.html</a>	2022

## Lidia Vianu

### BIO scurt

Poetă, prozatoare, critic literar, editor și traducătoare.

Profesor de literatură britanică modernă și contemporană la Universitatea din București.

Fondator și Director al Contemporary Literature Press [<http://mttlc.ro>], editura online a Universității din București.

Profesor Fulbright timp de doi ani, la University of California–Berkeley și State University of New York–Binghamton.

A publicat 30 de volume de Anglistică [critică literară, manuale, volume de interviuri, antologii], printre care **The AfterMode** și **T.S. Eliot: An Author for All Seasons**.

A publicat **Metoda Lidia Vianu în 7 volume: Smile and Learn!**

A tradus aproape 100 de volume din română în engleză și din engleză în română.

Pentru volumul **Puntea** de Marin Sorescu [2004], publicat de Bloodaxe Books, a primit [împreună cu Adam Sorkin] premiul London Poetry Society pentru traducerea de poezie.

A tradus volumul de critică literară **The Return of the Author**, de Eugen Simion, care a fost publicat de Northwestern University Press.

A publicat **Censorship in Romania** la Central European University Press, [1997].

A scris și a publicat recent volumul de poeme **The Wind and the Seagull. Vântul și**

Pescărușul. *La Mouette et le Vent...*, 2022 și romanul Καλειδοσκόπιο/ Kaleidoscope/ Caleidoscop, 2023.

BIO LIDIA VIANU 2024

BIO scurt

Anglistă, poetă, prozatoare, critic literar, editor și traducătoare. Fondator și Director al Contemporary Literature Press, editura online a Universității din București.

A publicat 30 de volume de Anglistică [critică literară, manuale, volume de interviuri, antologii], printre care **The AfterMode** și **T.S. Eliot: An Author for All Seasons**. A publicat **Metoda Lidia Vianu în 7 volume: Smile and Learn!**

A tradus, a editat și a redactat cca 500 de volume din română în engleză și din engleză în română, printre care un număr mare de antologii bilingve de poezie contemporană românească. Pentru volumul **Puntea** de Marin Sorescu [2004], publicat de Bloodaxe Books, a primit premiul London Poetry Society pentru traducerea de poezie.

A publicat **Censorship in Romania** la Central European University Press, [1997]. Editura Eikon i-a publicat recent volumul de poeme **The Wind and the Seagull. Vântul și Pescărușul. La Mouette et le Vent...**, 2022 și romanul, Καλειδοσκόπιο/ Kaleidoscope/ Caleidoscop, 2023.

## Engleza

Poet, prose writer, literary critic, editor and translator.

Professor of Modernist and Contemporary British Literature at the University of Bucharest.

Director of Contemporary Literature Press [<http://mttlc.ro>], the online publishing house of the University of Bucharest.

Fulbright Professor for two years, at University of California–Berkeley and State University of New York–Binghamton.

She has published 27 volumes of English Studies [literary criticism, handbooks, interviews, anthologies], among which **The AfterMode** and **T.S. Eliot: An Author for All Seasons**.

She has also published **Lidia Vianu's Method in seven volumes: Smile and Learn!**

She has translated into English and into Romanian almost 100 volumes.

For Marin Sorescu, **The Bridge** [2004], published by Bloodaxe Books, she was awarded [with Adam Sorkin] The Prize of London Poetry Society for the Translation of Poetry.

Northwestern University Press published, in her translation, **The Return of the Author** [literary criticism], by Eugen Simion.

She published **Censorship in Romania** [Central European University Press, 1997].

She wrote and published recently a book of poetry [**The Wind and the Seagull. Vântul și Pescărușul. La Mouette et le Vent...**, 2022 and the novel Καλειδοσκόπιο/ Kaleidoscope/ Caleidoscop, 2023].



**Volume apărute la edituri străine fără co-traducător**

Eugen Simion: The Return of the Author, Northwestern University Press, Evanston, Illinois  
1997

Censorship in Romania      Central European University Press    1998